

SZOFTVER-KRITIKA

David Little és Helmut Brammets (szerk.)

A guide to language learning in tandem via the Internet

CLCS Occasional Papers No, 46.


Dublin: Trinity College, 1996

David Little és Helmut Brammets szerkesztésében tavaly nyáron jelent meg ez az összeállítás, amely egy 1992-ben indult és 1994 óta az európai LINGUA projekt által támogatott nemzetközi idegennyelv-tanulási programot mutat be az olvasónak. A szerkesztők szándéka az, hogy a Nyelvi és Kommunikációs Tudományok Központja (CLCS, Dublin) 46. időszaki kiadványában megismertessék a tandem rendszerű idegennyelv-tanulás tapasztalatait, melyeket az internet különböző kommunikációs csatornáin folyó nemzetközi programokban való részvétel nyújtott. A CLCS központja korábbi érdeklődésének egy szeletét jelentő idegennyelv-oktatási kutatások sorába jól illeszkedő, de ebben a kötetben elsősorban ismeretterjesztő igényekkel összeállított anyag hasznos információt ad az érdeklődőknek a program kialakulásáról, a program gerincét képező módszerről és az abban alkalmazott technikákról és gyakorlatokról, míg a bekapcsolódni szándékozók a kötet végén található elektronikus levelezési és internet-címlistákat felhasználva folytathatják ennek az izgalmas kezdeményezésnek a megismerését.

Az interneten folyó tandem tanulás lényegileg abban áll, hogy a közreműködő európai egyetemek és egyéb oktatási intézmények hallgatóik számára elérhetővé teszik a partnereket és olyan páros tanulói kapcsolatokat segítenek létrehozni, amelyek a távtanulásban alkalmazható nyelvtanulási technikák felhasználását ösztönzik. Hangsúlyozzák a szerzők,

hogy ezzel az együttműködéssel, melyhez Magyarországon is megvannak mind a technikai feltételek, mind a tanulói és oktatói igény, olyan autonóm tanulás alakulhat és alakult ki, mely a kapcsolatban résztvevők és egymás nyelvét tanulók számára az autentikus és kommunikatív nyelvhasználatot teszi lehetővé. Mint azt a szerzők-szerkesztők meg is állapítják, ez a nyelvhasználat elsődlegesen írott és gyakorta a nyelvtani-fordítói módszer eljárásait alkalmazza, viszont előnye, hogy ezeket az eljárásokat a konkrét tanulói igény és az egymást segíteni akarás motíválja. Mivel a könyvnek nem lehetett célja a nemzetközi tandem tanulmányok eredményességének kutatása, arra nem is kaphat választ az olvasó, milyen bemene-ti és kimemeneti készségek jellemezték a programot; mindazonáltal tudományos igényű jelentés nem várhat sokáig.

A könyv hét fejezete közül a hazai nyelvtanuló és nyelvtanár számára a legérdekesebb az lehet, melyben Mike Calvert azt a módot írja le (35–42), mellyel az internetes tandem tanulás keretén belül az e-mailt építették be nyelvi kurzusokba. A pedagógiai hozamok ismertetése után Calvert két példát ad arra, milyen konkrét nyelvi készségek fejlesztésére találták alkalmasnak az elektronikus levelezés felhasználását: az egyik az írásgyakorlat, a másik a kultúraközi megismerés. A példa szerint egy hollandiai német tanszéken az e-mail kommunikációt hivatalos és mindennapos levélírási készségeket fejlesztő nyelvi kurzusban alkalmazták, többek között azzal a céllal, hogy autonóm stratégiákat alakítsanak ki tanulásukban azáltal, hogy kapcsolatba kerültek németországi hallgatókkal, s így autentikus kapcsolat alakulhatott ki köztük. Arról nem kapunk bővebb információt, milyen konkrét hivatalos levélírási feladatokat kaptak

Location: <http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/email/idxeng00.html> 

What's New! What's Cool Handbook Net Search



International E-Mail Tandem Network

Language learning in tandem via the Internet

[[dansk](#) | [deutsch](#) | [English](#) | [español](#) | [français](#) | [italiano](#) | [Nederlands](#) | [polski](#) | [português](#) | [svenska](#)]

• [News](#)

• [Learning in Tandem](#)

• [Tandem tasks](#)

• [Tandem via the Internet](#)

[General Information](#)

[Languages and subnets](#)

[How to participate?](#)

[Tandem Agency](#)

What is the *International E-Mail Tandem Network*?

In the *International E-Mail-Tandem-Network*, universities in many countries work together to enable their students to learn languages in tandem using e-mail. The network is now also open to all learners outside of universities.

The *International E-Mail Tandem Network* has been funded since

Az *International E-Mail Tandem Network* otlapja

a hallgatók, illetve hogy milyen szempontból tekinthető autentikusnak az az e-mail kapcsolat, mely két, akár egymás nyelvét tanuló egyetemista között, amikor a tanfolyam egyik célja a hivatalos levelek írása során alkalmazott technikák, nyelvi fordulatok alkalmazása.

Az 1996 nyarán a programban a következő európai nyelveken tanulók vettek részt: svéd, lengyel, dán, holland, angol, német, francia, olasz, spanyol, katalán, horvát és portugál. Ezenkívül ausztrál, Egyesült Államok-beli, japán és koreai intézmények is bekapcsolódtak a programba. Mint a listából látható, a közép-európai régió eddig kimaradt a program-

ból, de ennek nem kell sokáig így maradnia. A tandem tanulási tapasztalatokat ismeretterjesztve bemutató kötet bizvást ajánlható mindazoknak a magyarországi közép- vagy felsőfokú intézményeknek, ahol érdeklődnek az internet távoktató és tandem tanulási felhasználása iránt, illetve ahol már hasonló programok indultak be és ezeket szélesíteni szándékoznak. Az érdeklődők a tandem projekt World Wide Web otlapját (lásd az ábrán) a következő címen érhetik el:

<http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/>

Horváth József